



Hakim Sabzevari
University



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran



unesco

Chair

In the name of God

به نام خدا

**Trilateral Memorandum of Understanding
Between
Hakim Sabzevari University, Research Institute
for Earth Sciences Geological Survey of Iran
and
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis**

تفاهم نامه همکاری تحقیقاتی و فناوری

میان

دانشگاه حکیم سبزواری،

پژوهشکده علوم زمین

و کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

Recognizing the importance of research and technological cooperation between research centers and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation, Hakim Sabzevari University, Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran and the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis have agreed as follows:

نظر به اهمیت همکاری های تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان های بین المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی ملی و بین المللی، دانشگاه حکیم سبزواری، پژوهشکده علوم زمین و کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی در موارد زیر به توافق رسیدند:

1. The Purpose of this MOU is to enhance the collaboration between the parties in areas of research of common interest in Geological hazards, Drought, Water Climate Change and the Development of the Iranian Plateau Civilization Basin, Geo-Archeology especially in Paleoclimatology, Remote sensing and historical and literary studies of Persian myths.

هدف این تفاهم نامه، تقویت همکاری میان طرفین در حوزه های پژوهشی با علایق مشترک شامل مخاطرات زمین شناختی، خشکسالی، آب، تغییرات اقلیمی و توسعه حوزه تمدنی فلات ایران، زمین باستان شناسی به ویژه در اقلیم شناسی، ستجش از دور و مطالعات تاریخی و ادبی اسطوره های فارسی است.

2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم

- Exchange of information and knowledge
- Development of interdisciplinary research
- Organizing joint research projects
- Organizing joint conferences, seminars, Festivals and short-term training courses
- Joint publication of research materials
- Promoting other Scientific cooperation as mutually agreed
- Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

زمین را با چشم اندازهای زیر توسعه دهند:

(الف) تبادل اطلاعات و دانش

(ب) توسعه پژوهش بین رشته ای

(ج) سازماندهی پروژه های پژوهشی مشترک

(د) سازماندهی کنفرانس ها، سمینارها، جشنواره ها و

دوره های آموزشی کوتاه مدت مشترک

(ه) انتشار مشترک مواد پژوهشی

(و) ارتقاء دیگر همکاری های علمی مورد توافق

(ز) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه های بین

المللی برای همکاری علمی

The parties shall have regular meetings to discuss possible subjects for future cooperation, to decide on joint seminars, and to implement cooperation on priority subjects of mutual interest. The parties shall also consider separate specific agreements, in accordance with relevant regulations, for each subject covered by this Memorandum of Understanding.

طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات اولویت دار مورد تمایل طرفین تصمیم گیری کنند. طرفین می بایست توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از تفاهم نامه در نظر بگیرند.

3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their



Hakim Sabzevari
University



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran



collaboration as strictly confidential and not to disclose the received information to external parties; this does not include publications.

Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party.

Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution.

Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result, selection of region, cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.

4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, or exchange of ideas.
5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of all parties.
6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's Institutes and Joint research projects in the field of coastal industrial development and related environmental and geological hazards.
7. To collaborate in holding joint training workshops, scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.
8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.
9. To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of each institute.
10. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.
11. To implement any provisions of this Memorandum of Understanding (MOU), the parties may enter into separate agreements or establish specific execution programs, as mutually agreed.

۳- طرفین متعهد می شوند که تمام اطلاعات مبادله شده تحت این توافق نامه یا همکاری آن، اکیداً محرمانه تلقی شده و از انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست.

هر طرف متعهد می شود که تمام نتایجی که تحت این تفاهم نامه مشترکاً به دست آمده را بی درنگ به طرف دیگر گزارش دهد. نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.

۴- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانسها، سمپوزیومها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می نمایند.

۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را جهت گذارندن دورههای فرصت مطالعاتی و انجام پروژههای تحقیقاتی مشترک در زمینه توسعه صنعتی سواحل و مخاطرات محیط زیستی و زمین شناسی مربوطه را فراهم خواهند نمود.

۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه های آموزشی و نمایشگاههای مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژههای تحقیقاتی مشترک همکاری می نمایند.

۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.

۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.

۱۰- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و مذاکرات خواهد بود.

۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می نمایند.

۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می بایست شش ماه قبل از



Hakim Sabzevari
University



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran



unesco

Chair

12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months' written notices to the other parties.

13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the related ministries.

14. This MOU is done in 14 Articles, dated in 1404/06/22 (Solar year) corresponding to 2025/13/09 (Christian year) in the city of Tehran in three versions, in Persian and English language. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature of all parties.

اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.

۱۳- کلیه فعالیت های فی مابین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا. ایران و آیین نامه ها و مقررات وزارت خانه های متبوع خواهد بود.

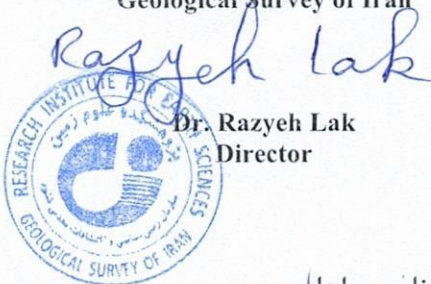
۱۴- این تفاهم نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۴۰۴/۰۶/۲۲ برابر با ۲۰۲۵/۰۹/۱۳ در شهر تهران در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می باشد و پس از امضای طرفین لازم الاجراست.

راضیه لک

رئیس پژوهشکده علوم زمین

For

The Research Institute for Earth Science
Geological Survey of Iran



Dr. Razyeh Lak
Director

دکتر علی تسنیمی

ریاست دانشگاه حکیم سبزواری

For

Hakim Sabzevari University

Dr. Ali Tasnimi
President of the university

حمید نظری

رئیس کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

For

The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Dr. Hamid Nazari
Chairholder

